



« Caïn et Abel » Pietro Novelli (1603-1647)

Caïn et Abel

Le fratricide

Le verset 8 du chapitre IV de la Genèse présente le meurtre d'Abel par Caïn.

Le verset commence par un dire de Caïn non explicité ; certains commentateurs pensent qu'au final, il ne parla pas, d'autres qu'il exprima une parole qu'il s'agit de découvrir.

בראשית פרק ד

(ח) ויאמר קין אל הבל אחיו ויהי בהיותם בשדה ויקם קין אל הבל אחיו ויהרגהו:

רש"י

(ח) ויאמר קין אל הבל - נכנס עמו בדברי ריב ומצה להתגולל עליו להרגו.

אבן עזרא

(ח) ויאמר קין הקרוב אלי שאמר לו כל התוכחות שהוכיחו השם.

Genèse chapitre 4

8- Caïn parla à son frère Abel; mais il advint, comme ils étaient aux champs, que Caïn se jeta sur Abel, son frère, et le tua.

Rachi (1040 – 1105)

Et Caïn dit à Abel : Il commença à chercher querelle, et il trouva une raison pour le tuer.

Abraham ibn Ezra (1089 – 1164)

Et Caïn dit à Abel : d'après moi, il lui dit toutes les réprimandes exprimées par Dieu.